

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 17:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozmnożę cię bardzo, bardzo obficie, i wywiodę z ciebie narody, i od ciebie będą pochodzić królowie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozmnożę cię bardzo obficie. Wywiodę z ciebie narody. Od ciebie też będą pochodzić królowie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uczynię cię niezmiernie płodnym i od ciebie wywiodę narody, i od ciebie będą pochodzić królowie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A rozmnożę cię bardzo, i rozkrzewię cię w narody, i królowie z ciebie wynijdą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I uczynię, że się rozmnożysz barzo wielce i rozkrzewię cię w narody, i królowie z ciebie wynijdą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawię, że będziesz niezmiernie płodny, tak że staniesz się ojcem narodów i pochodzić będą od ciebie królowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozmnożę więc ciebie nad miarę i wywiodę z ciebie narody, i królowie pochodzić będą od ciebie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dam ci liczne potomstwo, wyprowadzę z ciebie narody i od ciebie będą się wywodzić królowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczynię cię niezwykle płodnym, tak że dasz początek narodom i od ciebie będą pochodzić królowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ja uczynię cię bardzo płodnym i ustanowię [głową] narodów: królowie będą pochodzili od ciebie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I jeszcze bardziej cię pomnożę, uczynię z ciebie narody i wyjdą z ciebie królowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І побільшу тебе дуже дуже, і зроблю тебе народами, і царі вийдуть з тебе.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I bardzo, a bardzo cię rozplenię, rozkrzewię cię w narody oraz wyjdą z ciebie królowie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I uczynię cię bardzo, bardzo płodnym, i rozkrzewię cię w narody, i od ciebie będą się wywodzić królowie.